

SVA

Shanti Volunteer Association

絵本を届ける運動

2003年に、みなさまにご協力いただいた絵本12,368冊がカンボジア・ラオスに無事届いたことをご報告いたします（カンボジアに8,671冊、ラオスに3,697冊）

2003年度
活動報告書



カンボジアの子どもたち

一冊の絵本に、訳文シールを貼りつけて、カンボジア・ラオス語の絵本に生まれ変わらせるのに平均1時間はかかります。12,368冊には「絵本を届ける運動」参加者それぞれの時間と想いが、どれだけつまっていることでしょう。みなさまのさまざまな想いを集めて、絵本といっしょにコンテナにのせ、2003年も無事に絵本が届けられたことを、心より感謝申し上げます。今後とも、「絵本を届ける運動」は、みなさまとともに一歩ずつ歩んでいきたいと思っております。引き続き、ご支援とご協力のほど、よろしくお願ひ申し上げます。

SVA Shanti Volunteer Association
社団法人
シャンティ国際ボランティア会



saisamone
khathongkhoun

ラオス事務所スタッフ
サイサモン・
キアオトンクーンさん 1972年1月11日生まれ

普段は「ミンチェン」と皆からよばれています。SVAがラオスに事務所を開いた1992年より図書館事業部で働き始めました。当時はSVAの図書館もまだなく、国立図書館に毎日手伝いに行き、子どもたちに読み聞かせなどをしていました。93年にSVAが図書館を開いたときも、図書館というものが知られておらず、最初はまったく子どもが来ませんでした。近くの小学校を訪ねて宣伝をして、ようやく子どもたちが集まり始めたことを覚えています。当時、1週間のうち2～3日は、日本から持ってきた絵本の翻訳、印刷、訳文の貼り付けを行わなければならず、子どもたちと過ごす時間が少しかりませんでした。その後、「絵本を届ける運動」が始まってからは、日本のみなさんがたくさんの本に訳文を貼って送ってくださるので、私たちは子どもたちに読み聞かせをしたり、紙芝居をしたりすることに集中できるようになりました。「絵本を届ける運動」に協力して下さっているみなさんに心からお礼を申し上げたいと思います。これからもぜひこの運動に協力してください。そしてたくさんの方のラオスの子どもたちに絵本を届けたいと思います。



ツアー参加者とカンボジア事務所スタッフ

お知らせ

＜年目を迎えた「絵本を届ける運動」。今年度も11,000冊を目標に、全国のみなさまにご協力を呼びかけております。貼り付けを終えた絵本の返却は、11月30日までにお願いいたします。

社団法人
シャンティ国際ボランティア会(SVA)
SVAは、タイ、ラオス、カンボジア、アフガニスタンにおいて教育支援活動を行っているNPOです。
〒160-0015 東京都新宿区大京町31 慈母会館2F
TEL 03-5360-1233 FAX 03-5360-1220
URL <http://www.sva.or.jp> Email dvtr@sva.or.jp

カンボジア事務所スタッフ スー・ソボンさん

1997年よりSVAで働いています。私の10代は内戦で始まり、内戦で終わりました。ボル・ポト時代が始まると住んでいたプノンペンを追われ、15キロ以上はなれた農村地まで徒歩で連行されました。十分な食べ物を与えられないまま十時間も働かなければいけません。強制労働よりも辛かったのが、目の前で父親がボル・ポト兵に連れて行かれたことです。ボル・ポト兵は「教育を与える」と言っていたが、それは暗に処刑を意味していることでした。

1975年にボル・ポト時代が終わわり、小学校が各地で再開されました。1975年の時点で小学3年生だったのですが、内戦中すべてを忘れてしまい、1年生に入りなおしました。ただし、教材も、教科書もなく土をノート代わりにし、文字を覚えしました。

1975年以降も1997年頃まで各地でボル・ポト派の残党と政府軍との争いがありましたので、近年解放された地域（現在のSVAの対象地域）に住む子どもたちは、私の小さい頃と同様に絵本がありません。みなさんが一生懸命絵本を届けてくださっていること心から感謝申し上げます。今の子どもたちには二度と同じような思いをしてもらいたくありません。

海外事務所 スタッフ 紹介します

絵本ツアー 2003 inカンボジア

2003年8月、「絵本を届ける運動 カンボジア交流体験ツアー」を実施しました！参加者は18名、日本からの絵本が実際にどのように使われているかを見てきました。夢中で絵本を読む子どもたちの姿を目の当たりにし、とても有意義な3日間だったと好評をいただきました。（2004年はラオスツアーを実施します）

区 分	金額(円)	構成比
絵本を届ける運動・参加費	17,697,334	784
絵本を届ける運動・支援募金等	660,194	29
助成金(ベルマーク教育助成財団)	3,030,000	134
助成金(東京都民間国際事業助成金)	1,186,000	53
(1) 取 入 合 計	22,573,528	1000
絵本購入費	8,467,460	375
印刷費(インフレット・翻訳シール等)	1,031,573	47
通信・輸送費等(国内通信・輸送・現地郵送料)	1,032,280	47
報告書作成経費等	211,109	9
職員人件費	5,074,336	225
(a) 支 援 費 小 計	15,806,758	702
(b) 事務管理費 (a) × 10%	1,580,675	70
(c) カンボジア・ラオス 図書館活動支援費	5,131,117	227
(2) 支 出 合 計	22,518,550	1000
(3) 収 支 差 額 (1) - (2)	0	00

2003年度 絵本を届ける運動 収支報告

自：2003年1月1日
至：2003年1月31日
社団法人
シャンティ国際ボランティア会
会長 松永 然 雄